

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 210

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 6 november 1980*

B. TEKST¹⁾

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap

Het Koninkrijk België,

Het Koninkrijk Denemarken,

De Bondsrepubliek Duitsland,

De Franse Republiek,

Ierland,

De Italiaanse Republiek,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Noorse tekst van het Aanvullend Protocol zijn niet afgedrukt.

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
en de Helleense Republiek die toetreedt tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
enerzijds,
en het Koninkrijk Noorwegen,
anderzijds,

Gezien de toetreding, op 1 januari 1981, van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de op 14 mei 1973 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Koninkrijk Noorwegen, hierna te noemen „de Overeenkomst”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen met betrekking tot de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vast te stellen

en dit Protocol te sluiten:

Artikel 1

De Helleense Republiek treedt hierbij toe tot de Overeenkomst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

Van de Overeenkomst en de slotakte met de daaraan gehechte verklaringen wordt een tekst in de Griekse taal opgesteld, die evenzeer authentiek is als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité keurt de Griekse tekst goed.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 3

Voor de onder de Overeenkomst vallende produkten schaft de Hel-

leense Republiek ten opzichte van Noorwegen, en Noorwegen ten opzichte van de Helleense Republiek de invoerrechten geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1982 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

Artikel 4

Het basisrecht waarop de in artikel 3 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het op 1 juli 1980 werkelijk toegepaste recht.

Artikel 5

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen van gelijke werking als invoerrechten op produkten van oorsprong uit Noorwegen geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elke heffing verlaagd tot 90% van het basisbedrag;
- op 1 januari 1982 wordt elke heffing verlaagd tot 80% van het basisbedrag;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

2. Het basisbedrag waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het door de Helleense Republiek op 31 december 1980 toegepaste bedrag.

3. Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die met ingang van 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen Griekenland en Noorwegen werd ingesteld, wordt per 1 januari 1981 afgeschaft.

Artikel 6

Indien de Helleense Republiek rechten of heffingen van gelijke werking op uit de Gemeenschap in haar huidige samenstelling ingevoerde produkten in een sneller tempo dan het vastgestelde tijdschema van verlagingen schorst of verlaagt, zal de Helleense Republiek die rechten of heffingen van gelijke werking eveneens ten aanzien van produkten van oorsprong uit Noorwegen tot hetzelfde niveau schorsen of verlagen.

Artikel 7

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling met betrekking tot invoer van produkten van oorsprong uit Noorwegen worden geleidelijk over een periode van drie jaar, te rekenen van 1 januari 1981, afgeschaft.

De bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling worden verlaagd volgens onderstaand tijdschema:

- 1 januari 1981: 25%,
- 1 januari 1982: 25%,
- 1 januari 1983: 25%,
- 1 januari 1984: 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling de bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer of contante betaling sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema past de Helleense Republiek dezelfde verlaging toe op de invoer van produkten van oorsprong uit Noorwegen.

Artikel 8

1. Tot en met 31 december 1985 mogen de ijzer- en staalondernemingen in Griekenland gebruik maken van het stelsel van keuze van meer dan een punt als grondslag voor het opstellen van hun prijs schalen.

2. Tot en met 31 december 1985 mogen de prijzen, door ondernemingen in Noorwegen berekend voor verkopen van ijzer- en staalprodukten op de Griekse markt, teruggerekend op de grondslag gekozen voor het opstellen van hun prijs schaal, niet lager zijn dan de prijzen die in de bedoelde prijs schaal voor gelijksoortige transacties zijn opgenomen. Deze bepaling is zolang van toepassing als aan ondernemingen in de huidige Lid-Staten geen toestemming is verleend, die van deze bepaling afwijkt. De Gemeenschap zal Noorwegen onmiddellijk over deze afwijkingen informeren. Met ingang van de datum van deze informatie mogen de ondernemingen in Noorwegen gebruik maken van de voorwaarden van eerderbedoelde toestemming. De ondernemingen in Noorwegen behouden het recht hun franco-prijzen in Griekenland in overeenstem-

ming te brengen met de prijzen, die daar door derde landen voor dezelfde produkten worden berekend.

Het bepaalde in de vorige alinea heeft alleen betrekking op aanpassing van Noorse ondernemingen en ondernemingen in de huidige Lid-Staten aan prijslijsten van producenten in Noorwegen, de Helleense Republiek en in de huidige Lid-Staten voor produkten, die op 1 januari 1981 werkelijk in Griekenland worden geproduceerd. De Gemeenschap zal Noorwegen een lijst van deze produkten doen toekomen.

TITEL III

Algemene en slotbepalingen

Artikel 9

Het Gemengd Comité dient alle amendementen in die met betrekking tot de regels inzake de oorsprong noodzakelijk kunnen zijn als gevolg van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

Artikel 10

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

Artikel 11

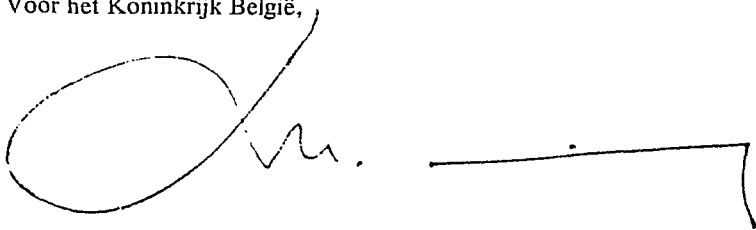
Dit Protocol wordt door de Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op 1 januari 1981, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid. Na deze datum treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die kennisgeving.

Artikel 12

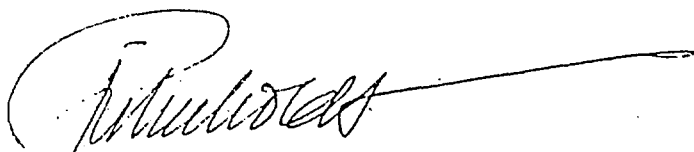
Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de zesde november negentienhonderdtachtig.

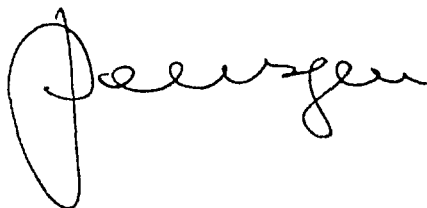
Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'D' followed by a smaller 'm.' and a long horizontal line ending in a vertical hook.

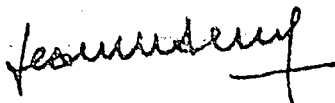
På Kongeriget Danmarks vegne,

A handwritten signature in black ink, featuring a large, flowing initial 'P' followed by several cursive letters and a long horizontal line extending to the right.


Für die Bundesrepublik Deutschland,

A handwritten signature in black ink, starting with a large, circular initial 'P' followed by several cursive letters.

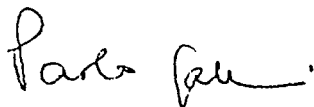
Pour la République française,

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style with several loops and a long horizontal line at the end.

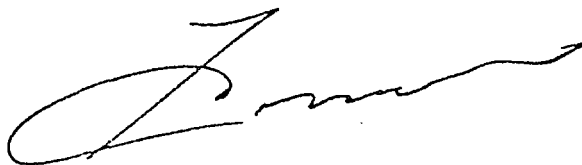
For Ireland,

A handwritten signature in black ink, clearly legible as 'Brendan Dillon'.

Per la Repubblica italiana,



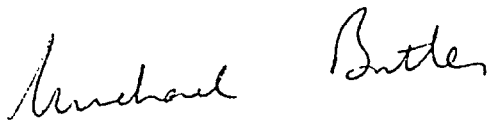
Pour le Grand-Duché de Luxembourg,



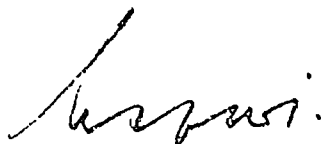
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,



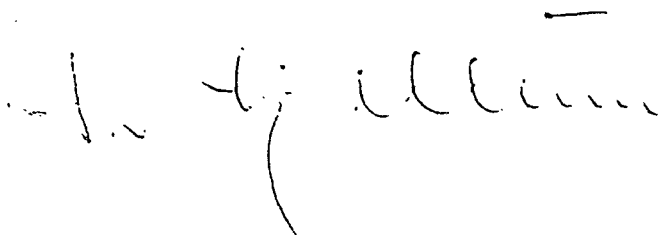
For Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,
 Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl,
 For the European Coal and Steel Community,
 Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα "Ανθρακός και Χάλυβος",
 Per la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,
 Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,



Για την Ελληνική Δημοκρατία,



For Kongeriket Norge,



D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek

tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocolen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 - 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739-1764; 4536-4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol zullen ingevolge artikel 11 in werking treden op 1 januari 1981, mits de Partijen bij de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 14 mei 1973 elkaar voor die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Aanvullend Protocol ingevolge artikel 32 van de Overeenkomst van 14 mei 1973, juncto artikel 10 van het Aanvullend Protocol, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 14 mei 1973 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en het Koninkrijk Noorwegen, anderzijds, met Bijlage, Protocol betreffende de regeling voor bepaalde producten en Slotakte, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Aanvullend Protocol strekt, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1973, 144; zie ook *Trb.* 1975, 5.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen,

Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en Notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 (*Stb.* 207) houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en van besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de bekendmakingstermijn van dertig dagen wat betreft het onderhavige Aanvullend Protocol wordt gewijzigd en dat de tekst van het Aanvullend Protocol op 31 december 1980 in het Koninkrijk is bekend gemaakt.

Uitgegeven de *eenendertigste* december 1980

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
A. A. M. VAN AGT